

KONINKRIJK BELGIË

-----

ADVIES 41.336/1

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 september 2006 door de Minister van Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de uitvoering van artikel 3, 2° van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers", heeft op 5 oktober 2006 het volgende advies gegeven:

### STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe aan tijdelijke ambtenaren van de Europese Gemeenschappen de mogelijkheid te bieden om gedurende hun activiteiten in een Europese gemeenschapsinstelling pensioenrechten te vestigen of te handhaven in de Belgische pensioenregeling voor werknemers, in plaats van pensioenrechten op te bouwen in het pensioenstelsel dat van toepassing is op de betrokken gemeenschapsinstelling.

Met het oog hierop wordt artikel 32<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, opgeheven bij koninklijk besluit van 4 december 1990, in een nieuwe lezing opnieuw opgenomen in dat besluit.

2. Rechtsgrond voor de ontworpen regeling wordt geboden door artikel 3, eerste lid, 2°, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Krachtens deze bepaling kan de Koning "volgens de modaliteiten die Hij bepaalt, het genot van de regeling, bij dit besluit ingevoerd, uitbreiden tot andere personen dan die beoogd in artikel 1, alsook tot hun langstlevende echtgenoten".

De wetten <sup>(1)</sup> en het koninklijk besluit <sup>(2)</sup> waaraan wordt gerefereerd in het derde, het vierde en het vijfde lid van de aanhef van het ontwerp vormen geen rechtsgrond voor het ontwerp en worden door het ontwerp niet gewijzigd. De verwijzing ernaar is evenmin noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling. Die verwijzingen kunnen bijgevolg worden weggelaten.

---

<sup>(1)</sup> Wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn; wet van 10 februari 2003 tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht.

<sup>(2)</sup> Koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST

### Legistieke opmerking

Aangezien het ontwerp slechts bestaat uit vier artikelen dient te worden afgezien van een indeling van het ontwerp in hoofdstukken.

### Opschrift

In het opschrift dient niet te worden verwezen naar de rechtsgrond van het ontwerp doch wel naar het koninklijk besluit dat met het ontwerp wordt gewijzigd. Men schrijve:

"Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers".

### Aanhef

1. Het eerste lid van de aanhef redigere men op legistiek correcte wijze als volgt:

"Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 2°, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984;"

2. In zoverre het voor een goed begrip van de ontworpen regeling noodzakelijk wordt geacht te verwijzen naar de Europese regelgeving bedoeld in het zesde en het zevende lid van de aanhef, dient de verwijzing naar die teksten te gebeuren in de vorm van een considerans, waarbij het verband van die teksten met de ontworpen regeling nader wordt uiteengezet, zo niet kunnen deze verwijzingen beter uit het ontwerp worden weggelaten.

.../...

3. Aan het begin van het laatste lid van de aanhef, waarin wordt gerefereerd aan het advies van de Raad van State, schrijve men:

"Gelet op advies 41.336/1 van de Raad van State, gegeven op 5 oktober 2006, met toepassing van ...".

### Artikel 1

1. In het kader van de ontworpen regeling kunnen geen verplichtingen worden opgelegd aan de Europese gemeenschapsinstellingen. In de mate dat dit in het ontworpen artikel 32*ter* van het koninklijk besluit van 21 december 1967 het geval is, dient de verplichting te worden omgewerkt tot een verplichting in hoofde van hetzij de Rijksdienst voor pensioenen, hetzij de betrokken tijdelijke ambtenaar.

2. De begrippen "trimester" en "burgerlijk trimester" worden in het ontworpen artikel 32*ter* door elkaar gebruikt. Er dient in zowel de Nederlandse als de Franse tekst te worden gestreefd naar een meer eenvormige terminologie.

3. Men redigere de inleidende zin van artikel 1 als volgt:

"Artikel 32*ter* van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, opgeheven bij het koninklijk besluit van 4 december 1990, wordt hersteld in de volgende lezing:".

4. Mede gelet op de toelichting van de gemachtigde ambtenaar wordt voor het ontworpen artikel 32*ter*, § 1, 1°, de volgende redactie ter overweging gegeven:

"1° onder «personeelslid»: het personeelslid bedoeld in artikel 2 van de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Gemeenschappen, opgenomen als bijlage bij de Verordening nr. 31 (E.E.G.), 11 (E.G.A.) tot vaststelling van het statuut van

.../...

de ambtenaren en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;".

De redactie van het ontworpen artikel 32*ter*, § 2, en van artikel 2, § 1 <sup>(3)</sup>, eerste en tweede lid, van het ontwerp dient dan op overeenkomstige wijze te worden aangepast.

5. In het ontworpen artikel 32*ter*, § 1, 2°, dient de verwijzing naar de wet van 10 februari 2003 te worden vervolledigd met het opschrift van die wet.

6. De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 32*ter*, § 3, eerste lid, § 4 en § 5, dient telkens in overeenstemming te worden gebracht met de Franse tekst.

7. In het ontworpen artikel 32*ter*, § 3, tweede lid, dient wellicht te worden gelezen "Wanneer de aanvraag door de instelling wordt ingewilligd, wordt de aanvraag ...".

## Artikel 2

1. In het eerste, het derde en het vierde lid van artikel 2 dient telkens te worden verwezen naar het ontworpen artikel 32*ter* van het koninklijk besluit van 21 december 1967 of naar een onderdeel ervan en niet naar artikel 1 van het ontworpen besluit of naar een onderdeel ervan.

2. De stellers van het ontwerp zullen moeten nagaan of de beperking van het voordeel van de overgangsregeling tot de "tijdelijke personeelsleden 2b" in overeenstemming is met het grondwettelijke gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel,

---

<sup>(3)</sup> Aangezien het artikel voorts niet wordt ingedeeld in paragrafen, dient de aanduiding "§ 1" te worden geschrapt.

en bijgevolg, of voor het verschil in behandeling dat eruit voortvloeit een verantwoording voorhanden is die voldoet aan de terzake door de rechtspraak van onder meer het Arbitragehof gestelde vereisten.

### Artikel 3

1. Aangezien elke paragraaf slechts uit één lid bestaat, kan de indeling in paragrafen beter worden weggelaten.

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 (lees: het eerste lid) schrijve men:

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002".

-----

De kamer was samengesteld uit

|          |                     |                     |
|----------|---------------------|---------------------|
| de Heren | M. VAN DAMME,       | kamervoorzitter,    |
|          | B. SEUTIN,          |                     |
|          | W. VAN VAERENBERGH, | staatsraden,        |
|          | A. SPRUYT,          | assessoren van de   |
|          | M. RIGAUX,          | afdeling wetgeving, |
| Mevrouw  | A. BECKERS,         | griffier.           |

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. STEEN, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

Avis 41.336/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION  
DU CONSEIL D'ÉTAT

-----

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 18 septembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 3, 2° de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés", a donné le 5 octobre 2006 l'avis suivant:

### PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend offrir la possibilité aux agents temporaires des Communautés européennes de constituer ou de maintenir, pendant l'exercice de leurs activités dans une institution communautaire européenne, des droits à pension dans le régime belge de pensions des travailleurs salariés au lieu de constituer des droits à la pension dans le régime des pensions applicable à l'institution communautaire concernée.

À cette fin, l'article 32<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, abrogé par arrêté royal du 4 décembre 1990, est rétabli dans une nouvelle rédaction.

2. Le régime en projet trouve son fondement juridique dans l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. En vertu de cette disposition, le Roi peut, "suivant les modalités qu'il détermine, étendre le bénéfice du régime établi par le présent arrêté à d'autres personnes que celles visées à l'article 1<sup>er</sup>, ainsi qu'à leurs conjoints survivants".

Les lois <sup>(1)</sup> et l'arrêté royal <sup>(2)</sup> auxquels font référence les troisième, quatrième et cinquième alinéas du préambule du projet, ne procurent pas de fondement juridique au projet et ne sont pas modifiés par ce dernier. Leur mention n'est pas davantage nécessaire à une bonne compréhension des dispositions en projet. Ces références peuvent dès lors être omises.

---

<sup>(1)</sup> Loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général; loi du 10 février 2003 réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public.

<sup>(2)</sup> Arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

## EXAMEN DU TEXTE

### Observation de légistique

Dès lors que le projet ne comporte que quatre articles, il n'y a pas lieu de le diviser en chapitres.

### Intitulé

L'intitulé ne doit pas faire référence au fondement juridique du projet, mais bien à l'arrêté royal modifié par le projet. On écrira:

"Projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés".

### Préambule

1. Conformément à l'usage en légistique, on rédigera le premier alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, modifié par la loi du 15 mai 1984;"

2. Dans la mesure où il est jugé nécessaire, pour la bonne compréhension du régime en projet, de faire référence à la réglementation européenne visée aux sixième et septième alinéas du préambule, on le fera sous la forme d'un considérant précisant le rapport entre ces textes et les dispositions en projet, sinon il serait préférable de distraire ces références du projet.

.../...

3. Au début du dernier alinéa du préambule, qui fait référence à l'avis du Conseil d'État, on écrira:

"Vu l'avis 41.336/1 du Conseil d'État, donné le 5 octobre 2006, en application de ...;".

#### Article 1<sup>er</sup>

1. Les institutions communautaires européennes ne peuvent se voir imposer des obligations dans le cadre du régime en projet. Dans la mesure où l'article 32<sup>ter</sup>, en projet, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 impose de telles obligations, elles doivent être converties en obligations incombant soit à l'Office national des pensions, soit à l'agent temporaire concerné.

2. Les notions de "trimestre" et de "trimestre civil" sont employées indifféremment à l'article 32<sup>ter</sup>, en projet. Il y aurait lieu d'uniformiser la terminologie employée tant dans le texte français que dans le texte néerlandais.

3. On rédigera la phrase liminaire de l'article 1<sup>er</sup> comme suit:

"L'article 32<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, abrogé par l'arrêté royal du 4 décembre 1990, est rétabli dans la rédaction suivante:".

4. Compte tenu notamment des précisions données par le fonctionnaire délégué, il est suggéré de rédiger l'article 32<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1°, en projet, comme suit:

"1° par «agent»: l'agent visé à l'article 2 du régime applicable aux autres agents des Communautés annexé au règlement n° 31 (C.E.E.), 11 (C.E.E.A.) fixant le statut des fonctionnaires et le régime applicable aux autres agents de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique;".

.../...

On adaptera en conséquence le libellé de l'article 32*ter*, § 2, en projet, et de l'article 2, § 1<sup>er</sup> <sup>(3)</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du projet.

5. À l'article 32*ter*, § 1<sup>er</sup>, 2°, en projet, on complétera la référence à la loi du 10 février 2003 par l'intitulé de cette loi.

6. On alignera chaque fois le texte néerlandais de l'article 32*ter*, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, § 4 et § 5, en projet, sur le texte français.

7. À l'article 32*ter*, § 3, alinéa 2, en projet, il faut sans doute lire: "Lorsque la demande est accueillie par l'institution, elle est transmise ...".

## Article 2

1. Aux alinéas 1<sup>er</sup>, 3 et 4 de l'article 2, on fera chaque fois référence à l'article 32*ter*, en projet, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 ou à une subdivision de celui-ci, et non à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté en projet ou à une de ses subdivisions.

2. Les auteurs du projet vérifieront si la limitation du bénéfice du régime transitoire aux "agents temporaires 2 b" est conforme aux principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination et, partant, si la différence de traitement qui en résulte se justifie au regard des conditions imposées en la matière par la jurisprudence, entre autres de la Cour d'arbitrage.

---

<sup>(3)</sup> L'article n'étant pas divisé en paragraphes par la suite, on supprimera l'indication "§ 1<sup>er</sup>".

Article 3

1. Il serait préférable de ne pas diviser cet article en paragraphes, dans la mesure où chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa.

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1<sup>er</sup> (lire: de l'alinéa 1<sup>er</sup>), on écrira:

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002".

-----

La chambre était composée de

|           |                                   |                                             |
|-----------|-----------------------------------|---------------------------------------------|
| Messieurs | M. VAN DAMME,                     | président de chambre,                       |
|           | B. SEUTIN,<br>W. VAN VAERENBERGH, | conseillers d'État,                         |
|           | A. SPRUYT,<br>M. RIGAUX,          | assesseurs de la<br>section de législation, |
| Madame    | A. BECKERS,                       | greffier.                                   |

Le rapport a été présenté par M. B. STEEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME